

**sargans**

verbindet



25.-27. August 2017  
Eintritt frei

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank Sarganserland



Höhere Fachschule  
Südostschweiz



# Inhalt

|  |    |
|--|----|
| Grusswort des Gemeindepräsidenten .....                    | 3  |
| Grusswort des OK-Präsidenten und Vertreter Turnverein..... | 5  |
| Grusswort des Präsidenten der MG Sargans .....             | 7  |
| OK Städtlifest Sargans 2017 .....                          | 9  |
| Erweitertes OK Städtlifest Sargans 2017.....               | 11 |
| OK Bürostuhllrennen 2017.....                              | 11 |
| Festprogramm Städtlifest (Teil 1) .....                    | 15 |
| Festprogramm Städtlifest (Teil 2) .....                    | 17 |
| Bandinfo «Alpenpower Heidiland» .....                      | 19 |
| Bandinfo «Musikgesellschaft Vilters».....                  | 19 |
| Bandinfo «Musik Apostel» .....                             | 21 |
| Bandinfo «The Woodless BrassBand».....                     | 21 |
| Attraktionen (Teil 1).....                                 | 23 |
| Übersichtsplan des Festareals.....                         | 24 |
| Attraktionen (Teil 2).....                                 | 27 |
| Bandinfo «Jungmusik Sargans».....                          | 29 |
| Bandinfo «Dä Nötzli mit dä Chlötzli» .....                 | 29 |
| Bandinfo «Tanzgruppe Cheerleading».....                    | 31 |
| Bandinfo «Tamburengruppe Vilters-Wangs» .....              | 31 |
| Bandinfo «Zaubershow» .....                                | 31 |
| Gönner und Sponsorenliste (Teil 1) .....                   | 37 |
| Gönner und Sponsorenliste (Teil 2) .....                   | 39 |
| Gönner und Sponsorenliste (Teil 3) .....                   | 41 |
| Fest der Kulturen .....                                    | 47 |

## Impressum

Herausgeber ..... [www.staedtlifest.com](http://www.staedtlifest.com)  
..... OK Städtlifest Sargans 2017  
..... Turnverein & Musikgesellschaft Sargans  
Auflage ..... 10'000 Stück  
Verteilung ..... Sargans, Mels, Heiligkreuz, Vilters, Wangs  
Gestaltung ..... [die-SHOW.ch](http://die-SHOW.ch)

**die-SHOW.ch**  
**SOUND & LIGHT SARGANS**

## Grusswort des Gemeindepräsidenten

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner von Sargans,  
Liebe Besucherinnen und Besucher des Städtlifests

Die Sommerferien sind vorbei und schon findet in wenigen Wochen das Sarganser Städtlifest 2017 statt. Auch dieses Jahr wird die Altstadt aufs Neue in einen riesigen Festplatz verzaubert, welcher immer wieder hunderte von Besucherinnen und Besucher anlockt.



Diejenigen, die sich bereits das letzte August-Wochenende weit im Voraus für diesen Anlass reserviert haben und es kaum abwarten können, mitzufeiern, müssen sich zwar noch ein wenig gedulden. Sie können sich aber bereits Schienbein- und Ellenbogenschoner besorgen, denn das zum vierten Mal durchgeführte, zu Nervenkitzel und unvergesslichen Erlebnissen führende Bürostuhlrennen, darf sich keiner entgehen lassen. Ob als mutiger Rennfahrer oder als mitfeuernder Zuschauer ist dieses Rennen eine Attraktion für Jung und Alt. Ein neues Highlight erwarten Sie! Das Fest der Kulturen wird zum ersten Mal ins Städtlifest integriert.

Die Vereine investieren viel Engagement, Schweiss und Frondienststunden, um die Traditionen eines Dorfes aufrecht zu erhalten. Sie fördern damit auch das gemeinschaftliche Zusammenleben und leisten einen wertvollen Beitrag an die kulturelle Vielfalt.

Doch sehen Sie selbst nach, ich kann Ihnen vergewissern, es lohnt sich. Es würde mich freuen, gemeinsam mit Ihnen das Fest in vollen Zügen geniessen zu dürfen.

*Jörg Tanner*  
Ihr Gemeindepräsident



Schon ab  
**CHF 100.-**  
pro Monat

## Starten Sie jetzt zum Aufbau eines Vermögens. Mit einem Raiffeisen Fonds-Sparplan.

Mit dem Raiffeisen Fonds-Sparplan erreichen Sie Schritt für Schritt Ihre Sparziele. Machen Sie jetzt mehr aus Ihrem Geld.

[raiffeisen.ch/fonds-sparplan](https://raiffeisen.ch/fonds-sparplan)

**Raiffeisenbank Sarganserland**  
Bahnhofstrasse 7  
7320 Sargans  
Telefon 081 725 38 38  
[raiffeisen.ch/sarganserland](https://raiffeisen.ch/sarganserland)

**RAIFFEISEN**

Wir machen den Weg frei

## Grusswort des OK-Präsidenten und Vertreter Turnverein



Auch an meinem fünften Städtlifest als OK Präsident darf ich einige tolle Neuigkeiten präsentieren. So wird dieses Jahr das bereits bekannte „Fest der Kulturen“ in unser Städtlifest integriert sein. Ein Anlass bei dem es vorderhand um Integration geht, soll nicht separiert vom Dorffest stattfinden, sondern die anderen Kulturen aktiv in unser Dorfleben miteinbeziehen. Es freut mich sehr, dass der Gemeinderat diesen Versuch wagt und ich hoffe dass dieser Anlass künftig ein

fester Bestandteil vom Städtlifest wird.

Leider hat die Anzahl beteiligter Dorfvereine in den letzten Jahren etwas abgenommen (dafür dürfen wir mehr rein kommerzielle Marktfahrer begrüßen). Es freut mich daher umso mehr, dass mit den aus der Fasnacht bekannten Schwarznasen ein neuer Verein mit dabei ist welcher nicht nur in Sargans sondern auch in den Nachbardörfern verankert ist.

Für unsere kleinen Besucher konnten wir mit dem Kinderkarussell eine alte Tradition neu aufleben lassen. Darüber hinaus finden Sie natürlich viele Klassiker wieder, z.B. die Schlossnarrenstube, das berühmte Risotto, die bierfesten Knäbler, die chillige Tiki-Bar oder natürlich den JVSW, welcher ein paar musikalische Leckerbissen auf dem Kirchplatz servieren wird. Für den kulinarischen Genuss gibt es wieder den vielfältigen Foodcourt mit Spezialitäten aller Länder.

Dies ist nur eine Auswahl unserer Attraktionen, kommen Sie vorbei und verfolgen Sie unser Bürostuhlnennen auf der frisch präparierten Rennstrecke, schwingen Sie das Tanzbein, geniessen Sie ein leckeres Essen, trinken Sie gemütlich etwas mit alten Bekannten, verbringen Sie den Sonntag bei Brunch und Unterhaltung mit Ihrer Familie oder feiern Sie an der Bar bis in die Morgenstunden. Es hat für alle etwas dabei!

*Reto Boderer*  
OK-Präsident & Vertreter Turnverein

# Viel Vergnügen am Städtlifest Sargans /

Die AXA bietet für Sie privat oder für Ihr Unternehmen finanzielle Sicherheit. Unsere Versicherungs- und Vorsorgelösungen werden individuell auf Sie abgestimmt.

Wir beraten Sie gerne.

AXA Winterthur  
Hauptagentur Sascha Gruber  
Zürcherstrasse 1  
7320 Sargans  
Telefon 081 720 07 80  
[AXA.ch/sargans](http://AXA.ch/sargans)



Finanzielle Sicherheit / **neu definiert**

# Grusswort des Präsidenten der MG Sargans

Liebe Besucherinnen und Besucher

Ich heisse sie herzlich zum Städtlifest willkommen.

Wieder haben wir zusammen mit dem Turnverein dieses Fest organisiert.

Für unsere neuzugezogenen Bewohnerinnen und Bewohner wäre ein Besuch am Städtlifest eine willkommene Gelegenheit, den einen oder andern neuen Kontakt zu knüpfen. An diesem Fest werden auch wieder verschiedene Vereine und Leute aus anderen Kulturen ihre Spezialitäten anbieten.



Speziell möchte ich die Musikgesellschaft Vilters zum Eröffnungskonzert am Samstagabend willkommen heissen. Es ist immer eine Freude, wenn sich Musikvereine aus dem Sarganserland für diesen Anlass zur Verfügung stellen. Den Besuchern wird sicher ein ansprechendes Konzert dargeboten werden.

Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern einen schönen und friedlichen Aufenthalt am Städtlifest.

*Alex Pfiffner*  
Präsident Musikgesellschaft Sargans

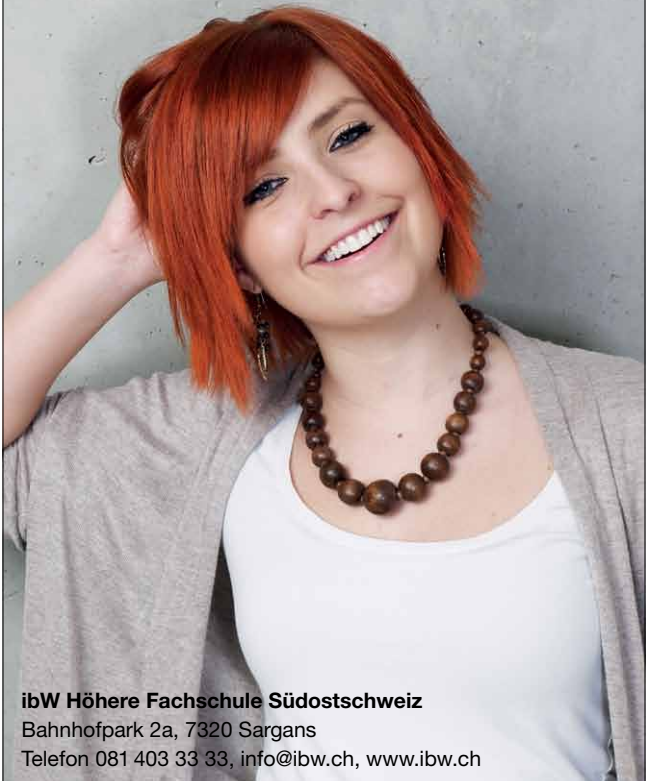
**ibW**

Höhere Fachschule  
Südostschweiz

Meine Schule. Meine Zukunft.

Direkt beim Bahnhof Sargans

Weiterbilden -  
weiterkommen



**ibW Höhere Fachschule Südostschweiz**

Bahnhofpark 2a, 7320 Sargans

Telefon 081 403 33 33, [info@ibw.ch](mailto:info@ibw.ch), [www.ibw.ch](http://www.ibw.ch)

## OK Städtlifest Sargans 2017



Von links nach rechts:

Samuel John, Bar  
David Walser, Bar  
Larissa Gattlen, Bar  
Martina Dumoulin, Sekretariat  
Toni John, Infrastruktur  
Silvio Bettinaglio, OK-Vizepräsident  
Reto Bonderer, OK-Präsident  
Iwan Hug, Programm  
Martina Brauchli, Personal MG  
Eliane Zimmermann, Finanzen  
Beda Gattlen, Personal TV  
Andreas Heeb, Werbung

Fehlt:

Tamara Peter, Festwirtschaft  
Norbert Lutz, Festwirtschaft  
Imelda Haltiner, Finanzen  
Jolanda Gredig, Sponsoring  
Philipp Berger, Bar

# NÖD JUFLE MACHT DEN BRAUER ZUM MEISTER.



Ein gutes Bier braucht Zeit. Deshalb nehmen wir uns beim Brauen besonders viel davon. Und das seit bald 240 Jahren. Damit Sie jeden Schluck genießen können.

Wir nehmen uns Zeit für unser Bier.



**Schützengarten**

## Erweitertes OK Städtlifest Sargans 2017

|              |   |
|--------------|---|
| Barteam      | Samuel John<br>Philip Berger<br>Larissa Gattlen<br>David Walser |
| Brunchbuffet | Annakäthi Peter<br>Margrit Broder                               |
| Dekoration   | Judith Gubser   |
| Presse       | Hans Hidber   |
| Tombola      | Julia Eberle  |
| Zeltchefs    | Marco Willi<br>Marcel John                                      |

## OK Bürostuhlrennen 2017

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| OK-Chef       | Ramon Kocherhans              |
| Rechnungsbüro | David Candinas                |
| Rennchefs     | Sven Kocherhans<br>Simon Lutz |



*your real estate  
our passion*

## GRAND OPENING

FREITAG 25. AUGUST 2017

Digital, engagiert,  
kompetent und persönlich

Die Welle der Digitalisierung rollt und rollt  
und macht auch vor der Immobilienbranche  
keinen Halt.

Wir haben die Herausforderungen der  
Digitalisierung in einer Gesamtstrategie für  
unser Unternehmen integriert.

Wir bieten Ihnen entlang des gesamten  
Lebenszyklus einer Immobilie die  
gewünschten Dienstleistungen.

„Der Schlüssel zum Erfolg ist das klare  
Bekenntnis der Unternehmensführung  
zum Digitalen Wandel“.

Ihr grandis -Team



grandis gmbh | städtchenstrasse 57 | 7320 sargans  
081 655 25 25 | info@grandis.ch | www.grandis.ch

# FOTOSTUDIO

GABY MÜLLER

Rheinstrasse 22, 7320 Sargans  
Tel: 081/723 90 51  
e-mail: fotostudio.sargans@bluewin.ch



[www.fotogabymueller.ch](http://www.fotogabymueller.ch)

**Fahrschule Seliner**  
Bergwerkstrasse 11  
7320 Sargans



**Telefon**  
081 710 02 64  
079 635 34 32

**Theorie**  
Dienstag  
**Verkehrskunde**  
nach Vereinbarung



## Kompliziertitis

Eine Krankheit, die's bei uns nicht gibt.

Von unserer Krankenversicherung erhalten Sie einfache und transparente Dokumente. [www.oekk.ch](http://www.oekk.ch)

**ÖKK**

*Besser gsee... besser usgsee*



**Qualität für  
Ihre Augen**

**OPTIK BERNARDI**

Sargans | 081 710 03 03 | [optik-bernardi.ch](http://optik-bernardi.ch)

## Wir verstehen Gebäude.

Elektro | Heizung, Lüftung, Klima, Sanitär  
Kältetechnik | ICT Services | Service & TFM  
Security & Automation

### Alpiq InTec Schweiz AG

Ragazerstrasse 61

CH-7320 Sargans

info.ait.sargans@alpiq.com

T +41 81 720 01 90

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

# ALPIQ

Telefon 081 725 44 44

Telefax 081 725 44 45

info@owisargans.ch

[www.owisargans.ch](http://www.owisargans.ch)

pünktli  
fründli  
gründli

**OWI** // EISENWAREN

**OWI** // BESCHLÄGE

**OWI** // BAUBEDARF

**OWI** // SCHLIESSYSTEME

**OWI** // SARGANS

HANDWERKCENTER Produkte für Handwerk, Bau und Industrie

# Festprogramm Städtlifest (Teil 1)

## Freitag, 25. August 2017

- 17.30 bis 19.00 Uhr **«Firobig-Aktion»** Feins vom Grill (Nr. 27): Wurst (Cervelat, Bratwurst) und ein Getränk (Mineral, Bier, Most) für nur CHF 6. —
- Ab 18 Uhr **Festbetrieb im ganzen Städtli** mit über 25 Standbetreiber und zahlreichen Attraktionen: „Sargans verbindet“
- 18.30 Uhr Apéro **100er-Club TV Sargans** im Festzelt (Nr. 29)
- Ab 19.45 Uhr **Live Musik** auf dem Kirchplatz (Nr. 2), Details Seite 38
- Ab 20 Uhr **Barbetrieb „Beachparty“ mit DJ** (Nr. 30)
- 20.30 bis 00.30 Uhr **Alpenpower Heidiland** im Festzelt (Nr. 29)

## Samstag, 26. August 2017

- Ab 12 Uhr **NEU Fest der Kulturen** in der Obergasse (Nr. 13)
- Ab 16 Uhr **Bürostuhlnennen** am vorderen Städtlistutz (Nr. 14)
- Ab 16 Uhr **NEU Neuzuzügeranlass** im Broderhaus
- Ab 17 Uhr **Festbetrieb im ganzen Städtli** mit über 25 Vereinen und zahlreichen Attraktionen unter dem Motto „Sargans verbindet“
- Ab 17.30 Uhr **Sponsoren und Neuzuzüger Apéro** im Biergarten (Nr. 14)
- 18 Uhr **St. Galler Blasmusikverband Ehrungen** im Festzelt (Nr. 29)
- 18 bis 20 Uhr **Musikgesellschaft Vilters** spielt im Festzelt (Nr. 29)
- 19 Uhr **Siegerehrung Bürostuhlnennen** im Festzelt (Nr. 29)

-> weiter auf Seite 17



**stop+go**  
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

**Garage Hartmann Sargans AG**  
Tradition-Kompetenz-Innovation  
Ihr kompetenter Partner seit 1938.

Zürcherstrasse 5 · 7320 Sargans · Telefon +41 81 723 14 42 · garagehartmann@bluewin.ch · garagehartmann.stopgo.ch

**WALO**

Walo Bertschinger

**Ihr Partner  
für alle  
Bauwerke**



**Strassenbau  
Hoch- und Tiefbau  
Untertagebau  
Umgebungsarbeiten  
Industrieböden**

**Walo Bertschinger AG  
Rheinstrasse 4  
7320 Sargans  
081 / 723 36 15**

**Sportbeläge  
Damm- und Deponiebau  
Betonsanierungen  
Gussasphalt  
Decorbeläge**

[www.walo.ch](http://www.walo.ch)  
walo.sargans@walo.ch  
081 / 723 81 79

## Festprogramm Städtlifest (Teil 2)

### Fortsetzung: Samstag, 26. August 2017

- Ab 19.30 Uhr **Live Musik** auf dem Kirchplatz (Nr. 2), Details Seite 38
- Ab 20 Uhr **Barbetrieb „Beachparty“ mit DJ** (Nr. 30)
- 20.30 bis 01.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit den **Musik Aposteln** im Festzelt (Nr. 29)

### Sonntag, 27. August 2017

- Ab 09.30 Uhr **reichhaltiger Brunch à discrétion** zum Spezialpreis von CHF 18. — für Erwachsene und CHF 13. — für Kinder (im Vorverkauf CHF 15. — bzw. CHF 10. —) im Festzelt (Nr. 29)
- Ab 10 Uhr **Musik und Unterhaltung** mit der **The Woodless BrassBand** bis 16 Uhr im Wechsel mit weiteren Formationen, nämlich **Jungmusik Sargans, Dä Nötzli mit dö Chlötzli, Tanzgruppe Cheerleading, Tamburengruppe Wangs** und einer **Zaubershow** im Festzelt (Nr. 29) und auf der Aussenbühne (Nr. 28)
- Ab 16 Uhr **«Räschta uufässä – äs hät, solangs hät»**: Alle Esswaren im Festzelt (Nr. 29) zum halben Preis - Ausklang

## PROFFIX

Software für KMU

---

«IHRE **KOMPETENZ** IST DAS  
BÜROSTUHL FAHREN. UNSERE DIE  
KMU **SOFTWARE ENTWICKLUNG.**»

---

[MEHR INFORMATIONEN](#) zu unseren  
Kompetenzen finden Sie unter [www.proffix.net](http://www.proffix.net)



## Brockehus Sarganserland und Stiftung SYMBOLA

„für en guete Zwäck“

Langgrabenstrasse 4a

7320 Sargans

Telefon 081 723 80 40

Öffnungszeiten:

Mittwoch: 1400 h bis 1700 h

Freitag: 1400 h bis 1730 h

Samstag: 1000 h bis 1600 h

Gratis Abholdienst:

Tel.: 081 723 80 08 (Mo/Di/Fr von 0830 h bis 1030 h besetzt)

[www.brockehus-sarganserland.ch](http://www.brockehus-sarganserland.ch)

[info@brockehus-sarganserland.ch](mailto:info@brockehus-sarganserland.ch)

# Schenk Bruhin

Heizung - Lüftung - Sanitär - Metallbau

## Bandinfo «Alpenpower Heidiland»

Die Band aus der Ferienregion Heidiland begeistert das Publikum immer wieder aufs Neue. Getreu nach dem Motto „frech, urig, rockig“ unterhalten sie Leute im In- und Ausland. Durch das breitgefächerte Musikprogramm, das von Volks- und Schlagermusik, Countrymelodien, aktuellen Schlagerhits bis hin zu Popsongs und rockigen Melodien reicht, ist für „jung und alt“ etwas dabei.

-> **Freitag ab 20.30 – 01.30 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**



## Bandinfo «Musikgesellschaft Vilters»

Die Musikgesellschaft Vilters wurde 1873 von sieben Mitgliedern gegründet. Heute sind es 34 aktive Musikanten und Musikantinnen. Sie spielen in der 4. Stärkeklasse Harmonie unter der Leitung von Josef Ackermann. Ihnen ist nicht nur das Musikalische wichtig, sondern vor allem die Kameradschaft und der gute Umgang untereinander. Während dem Jahr sehen Sie uns an diversen Auftritten wie zum Beispiel an unserem Jahreskonzert oder am Weihnachtskonzert.

-> **Samstag ab 18.00 – 20.00 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**





# smarterion

innovative **LED** Beleuchtung

PLAY HOUSE



SPRACHKURSE

## Neue Sprachkurse ab 23. August 2017

**Kinder:** Englischkurse ab Kindergarten, Französisch ab 3. Klasse

**Erwachsene:** **Englisch:** Beginner bis Proficiency und BEC-Kurse  
BEC-Vantage: Start Mittwoch, 23.8.17  
Anfänger: Start Montag, 4.9.17  
**Deutsch, Italienisch, Spanisch, Russisch, Französisch, Chinesisch, Japanisch**

Einstieg in laufende Kurse jederzeit möglich,  
Gruppenkurse / Privatlektionen / Nachhilfe

**online-Einstufungstests**

**Firmeninterne Kurse,** massgeschneidert nach Bedürfnis

**Sprachreisen weltweit!** Katalog erhältlich, auch online. Kompetente, kostenlose Beratung mit Tiefstpreisgarantie. Keine Dossiergebühr.

Schulen in Sargans, Buchs & Chur  
The PH Training Centre GmbH

Tel. 081 756 57 38



[www.englishschool.ch](http://www.englishschool.ch)

## Bandinfo «Musik Apostel»

Wenn es um stimmungsvolle Musik, mitreißende Atmosphäre, einfühlsame Texte oder auch nur um Partystimmung mit deutschen Schlagern und internationalen Hits geht, dann führt kein Weg an diesen sympathischen Vollblutmusiker aus Österreich, die mit himmlischer Begabung gesegnet sind, vorbei.

-> **Samstag ab 20.30 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**



## Bandinfo «The Woodless BrassBand»

Nach vielen Jahren in verschiedenen, meist traditionellen Formationen entstand der Traum der eigenen Band. Der Brassband. Nach einem Jahr zaghafter Proben und viel Motivationsarbeit, haben sie am 14. September 2010 die Woodless BrassBand mit 20 Musikbegeisterten in Schaan gegründet. Der Name „woodless“ soll den typischen Brass Sound widerspiegeln, der ohne Holzblasinstrumente gespielt wird. Allerdings behalten sie sich vor nicht zwanghaft den Regeln zu entsprechen und Spielraum für Experimentelles zu lassen.

Der Sound soll Power geladen sein, ein wenig rauchig mit einer guten Portion Groove und Drive.



„The Woodless BrassBand„ möchte gerne Musik für alle machen, die mitreisst und bei jedem diese typisch minimalistisch wippende Fussbewegung hinterlässt. Vorwiegend wird neuzeitliche Literatur umgesetzt mit raffinierten Arrangements. Ziel ist es, verständliche Musik zu machen, die auch Platz für Unkonventionelles bietet.

-> **Sonntag 10.00 & 13.00 & 15.30 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**

DER NEUE

# CROSSLAND X



IT'S A GOOD LIFE.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)



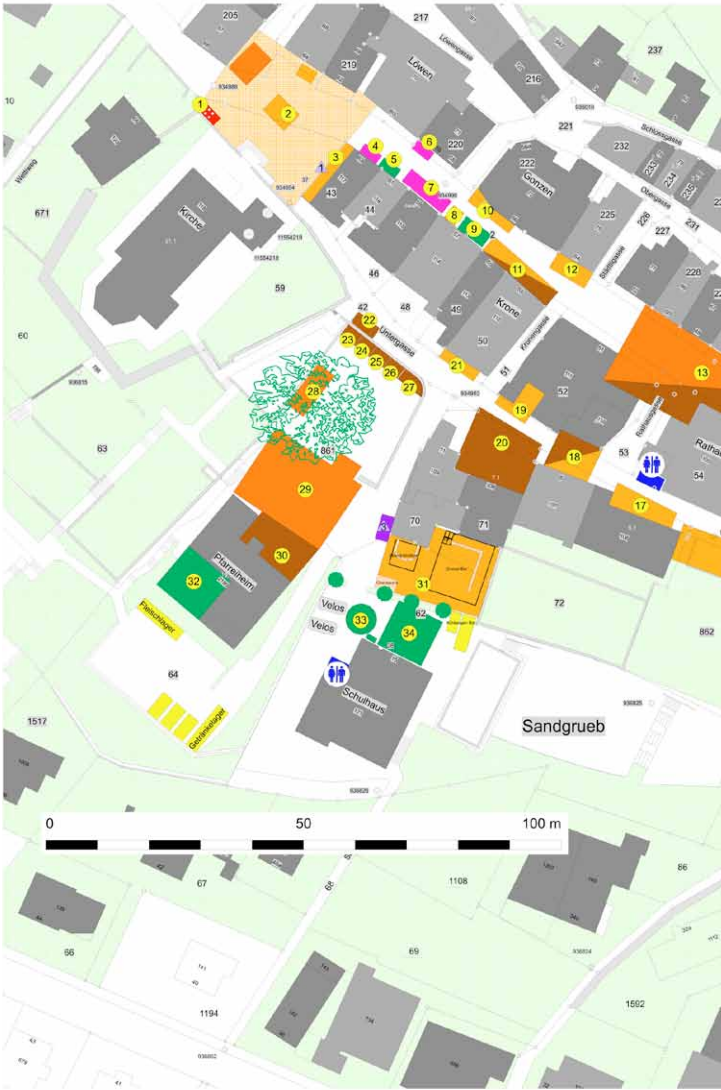
GARAGE  
**kuhn**  
garage kuhn sargans ag

Grossfeldstrasse 81  
7320 Sargans  
Tel. 081 720 48 68  
Fax 081 720 48 60  
[opel.kuhn@bluewin.ch](mailto:opel.kuhn@bluewin.ch)  
[www.kuhn.opel.ch](http://www.kuhn.opel.ch)

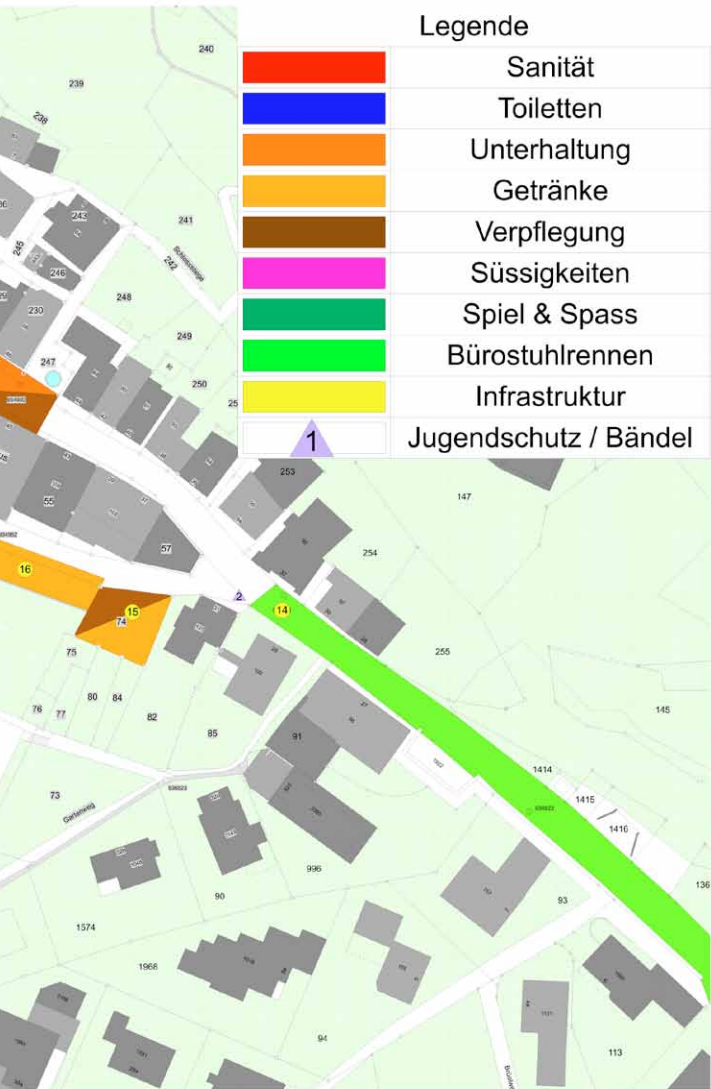
## Attraktionen (Teil 1)

- 1 Samariter**  
Für kleine und grosse Pflaster.
- 2 Konzert / Bar - JVSW**  
Der JVSW bietet jungen und regionalen Bands eine professionelle Plattform, um ihre Musik der breiten Masse zu präsentieren. Kommt vorbei & geniesst die tollen Konzerte! Details zum Programm auf Seite 38.
- 3 Alkoholfreie Cocktails - Mojas**  
Feine Cocktails für Jung & Alt.
- 4 Confiserie**  
Soft-Ice und Confiseriestand.
- 5 Schiessbude**
- 6 Waffeln - Desserthüsli.ch**  
Wir verkaufen die feinen belgischen Waffeln und diverse Crepes.
- 7 Fantastical**  
Heisse und kalte Getränke mit/ ohne Alkohol an der Kaif-/Fantasticalbar mit Grill.
- 8 grandis GmbH**  
Freitag: Opening mit Apero.
- 9 Gadgetartikel - Amaguana**
- 10 Karibikbar.**  
Restaurant Gonzen.
- 11 Verpflegung**  
Restaurant Krone: Feiner Zigeunerspiess.
- 12 Bar - KGS**  
Bierschwemme mit verschiedenen Biersorten.
- 13 Fest der Kulturen**  
Detailinfos Seite 47.
- 14 Bürostuhlnennen**
- 15 Bayrisches Gaudi - Biergarten - Nörgis**  
Biergarten im Rathausgarten, Motto „a bayrisches Gaudi“. Auktion der Fasnachtshelgen am Samstag nach dem Bürostuhlnennen.
- 16 Outdoor Bar - Tiki-Bar**  
Bei einem tropischen Cocktail relaxen oder die Ferien Erinnerung mit einem Bier vom letzten Urlaubsort auffrischen, das Team der Tiki Bar Sargans erzeugt Ferienstimmung an der Untergasse im Städtli.
- 17 Kaffibar - Knappä Guggä**  
Die Knappä Guggä Sargans freut sich, Sie bei einem warmen oder kalten Kaffee begrüßen zu dürfen.
- 18 Bar - Feuerwehrverein**  
Die Feuerwehr heizt ein ... Mineral, Bier vom Oltimer-Feuerwehrauto, Currywurst und Pizza.
- 19 Bar - Viva Mexico**  
Cerveza (Coronita, Desperados), Chilli con Carne, Vino Tinto, Nachos, Schlossnarrentrunk - Bienvenida y saludo amigos!

# Übersichtsplan des Festareals



- |                          |                     |                     |
|--------------------------|---------------------|---------------------|
| ① Samariter              | ⑧ grandis GmbH      | ⑬ Outdoor Bar       |
| ② Konzert / Bar          | ⑨ Gadgetartikel     | ⑭ Kaffibar          |
| ③ Alkoholfreie Cocktails | ⑩ Karibikbar        | ⑮ Bar               |
| ④ Konfekt / Soft Ice     | ⑪ Verpflegung       | ⑯ Bar - Viva Mexico |
| ⑤ Schiessbude            | ⑫ Bar               |                     |
| ⑥ Waffeln                | ⑬ Fest der Kulturen |                     |
| ⑦ Fantastical            | ⑭ Bürostuhlrennen   |                     |
|                          | ⑮ Bayrische Gaudi   |                     |



- 20 Risotto
- 26 Tibetische Spezialitäten
- 32 Tombola
- 21 Shotbar
- 27 Grilladen / Bier-schenke
- 33 Kinderkarussell
- 22 Raclette-Hüsli
- 28 Aussenbühne
- 34 Bungy-Trampolin
- 23 Vietnamesische Spezialitäten
- 29 Festzelt
- 1-3 Bändelausgabe-  
stelle/Ccheckpoints
- 24 TAMILISCHE Spezialitäten
- 30 Verpflegung
- 25 Kebap
- 31 Bar - Beachparty



### Alles Gute kommt von ganz weit oben.

Rohstoffe aus unseren schönsten Berggebieten, gepflegt und verarbeitet von Schweizer Originalen – das sind unsere unverwechselbaren Pro-Montagna-Produkte. Und damit unsere Berge weiter bewirtschaftet werden und wir Unterländer auch morgen noch echte Bergprodukte geniessen können, fliesst bei jedem Kauf ein Solidaritätsbeitrag an die Coop Patenschaft für Berggebiete. Alles zum Engagement können Sie auf [www.coop.ch/promontagna](http://www.coop.ch/promontagna) nachlesen.



Von den Bergen.  
Von den Bauern.

**coop**

Für mich und dich.

## Attraktionen (Teil 2)

### 20 Risotto - Risottofreunde

Ein Muss für Geniesser und Städtlifestbesucher!

Das legendäre Tessinerbeizli mit Charme, verwöhnt sie gerne mit einem sämigen Risotto, dazu ein saftiges Steak aus der Region. Das ganze wird abgerundet mit einem fruchtigen Rebensaft im Boccolino.

### 21 Shotbar

Restaurant Krone: Diverse Shots.

### 22 Raclette-Hüsli

Echtes Raclette aus traditionellem urchigen Holz-Chalet.

### 23 Vietnamesische Spezialitäten

Frühlingsrollen & Spezialitäten. Die optimale gesunde Verpflegung auch für Vegetarier.

### 24 Tamilische Spezialitäten

Kothurothi (Fladenbrot, Gemüse, Rindfleisch), Curryreis, Currynudeln, Frühlingsrollen.

### 25 Kebap - Orient Imbiss

Kebap, Dürum mit Saucen.

### 26 Tibetische Spezialitäten

Momo - die bekannte Spezialität aus Tibet: Teigtaschen mit gefülltem Rindshackfleisch oder vegetarisch mit Pilzen, Lauch, Kabis, Karotten, Spinat, Erbsen, Zwiebeln, etc.

### 27 Grilladen / Bierschenke

Feines vom Grill.

### 28 Aussenbühne

Sonntagsprogramm.

### 29 Festzelt

Hauptprogramm Freitag bis Sonntag.

### 30 Verpflegung

Pommes Frites und Feines vom Grill.

### 31 Bar - Beachparty

Live DJs und gute Drinks.

### 32 Tombola

Für alle Gewinner stehen hier die Preise bereit.

### 33 Kinderkarussell

Für die Kleinen das Grösste. Ob Auto, Feuerwehr, Polizei oder Pferd - jedes Kind findet das Passende.

### 34 Bungey-Trampolin

Der Jump-Spass für alle Kinder und all diese, die es geblieben sind.



# JUL. PETER SARGANS

[www.petersargans.ch](http://www.petersargans.ch)



Transporte  
Kranunternehmen  
Rückbau  
Aushubarbeiten  
Kieswerk

Fon 081 723 51 19 • Fax 081 723 85 77 • [info@petersargans.ch](mailto:info@petersargans.ch)

## Bandinfo «Jungmusik Sargans»

Die Jungmusik Sargans besteht aus 20 aufgeweckten Musikanten und Musikantinnen. Die Leitung liegt seit 2010 bei Martina Dumoulin. Wir möchten den Jugendlichen eine sinnvolle, abwechslungsreiche und interessante Freizeitmöglichkeit bieten. Neben dem Musizieren steht vor allem auch der gemeinsame Spass an Proben und Anlässen im Vordergrund. Höhepunkte im Jahr bilden jeweils das Jahreskonzert sowie ein Lager in den Herbstferien.

Die Jungmusik soll eine gute Basis für das Musizieren in einem Corps schaffen. Daher ist die Jungmusik auch ein Garant für die Zukunft der Musikgesellschaft Sargans und darf auf keinen Fall am Sonntagmorgen verpasst werden!



-> **Sonntag 10.50 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**

## Bandinfo «Dä Nötzli mit dä Chlötzli»

Dä Nötzli, Julius Nötzli, national bekannt geworden mit der Teilnahme am «Die grössten Schweizertalente» und dem Vorstoss bis ins Finale im Jahr 2016 wird am Sonntagmorgen das «Chlefele» präsentieren. An den drei Teilnahmen am Samstagabend erreichte er am Ende den erfolgreichen 4. Rang und seither tritt er als Showchlefer an vielen Anlässen auf. Mit grossem Herz widmet er sich zudem dem Nachwuchs – den Chlefelenschülern – um die Tradition «Chlefelen» weiterzugeben. Im April 2016 gab es noch ein Highlight, die erste eigene CD «Dä Nötzli mit dä Chlötzli – Chlefer Feuerwerk».



-> **Sonntag  
12.00 Uhr im  
Festzelt (Nr. 29)**



Dorfbäckerei

**Herrmann**

Spezialitäten für jeden Anlass

|          |                |
|----------|----------------|
| Azmoos   | 081 783 31 32  |
| Trübbach | 081 783 32 43  |
| Sargans  | 081 723 13 07  |
| Balzers  | +423 384 20 79 |

Trübbach Sonntags 7.30 bis 11.00 Uhr geöffnet

## Bandinfo «Tanzgruppe Cheerleading»



Die Hummingbird Cheerleader gibt es seit Juli 2015. Sie trainieren das ganze Jahr über auf verschiedene Meisterschaften hin.

Cheerleading ist eine Sportart, die aus Elementen des Turnens, der Akrobatik, des Tanzes sowie aus Anfeuerungsrufen besteht. Bei den Hummingbird Cheerleadern wird Cheerleading als selbständiger Wettkampfsport betrieben. Nationale und internationale Meisterschaften stehen im Jahresplan der Teams und sind für sie als Verein von großer Bedeutung. Aber auch bei vielen Events tragen sie zu einer Stimmung mit „dem besonderen Flair“ bei.

**-> Sonntag 13.40 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**

## Bandinfo «Tamburengruppe Vilters-Wangs»

Die Tamburengruppe Vilters-Wangs sind 16 junge tamburenbegeisterte Musiker, die erst kürzlich vom Jungmusik Festival aus Zürich zurückkehren. Dieses Jahr nahmen sie auch an einigen regionalen Anlässen wie dem Fasnachtsumzug in Wangs, Dorfbadhallenkonzert in Bad Ragaz oder der Turnshow des TV Wangs teil.



**-> Sonntag 14.30 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**

## Bandinfo «Zaubershow»

Lassen Sie sich von Benno Dellai in die faszinierende Welt der Zauberei entführen und erleben Sie magische Momente voller Spannung! Eine Zaubershow mit Geschichten aus dem Leben.



Was wäre die Welt der Magie ohne das Staunen der Kinder? Benno Dellai bringt auch Ihre kleinen Gäste zum Staunen und Lachen. Die Kinder werden aktiv in das Programm miteinbezogen.

**-> Sonntag 15.00 Uhr im Festzelt (Nr. 29)**

---

## DIXIE- & JAZZCLUB SARGANS-WERDENBERG



im einmaligen Ambiente des Jazz-Kellers im Zunfthaus zum Löwen in Sargans

**20 Konzerte jeweils freitags von Oktober bis März**

**JAZZ BLUES BOOGIE WOOGIE und mehr**

[www.jazz-sargans.ch](http://www.jazz-sargans.ch)

---

# Firobig-Aktion

Freitag von 17.30 bis 19.00 Uhr  
am Stand Nr. 27

*Feins vom Grill beim Food-Court:  
Wurst (Bratwurst, Cervelat) und  
ein Getränk (Mineral, Bier, Most)  
für sage und schreibe CHF 6.— !*



*Nutzen Sie die „Aktion“ und starten Sie  
gemütlich und gestärkt in den Festbetrieb.*



## Bürostuhlrennen

**Samstag, 26. August 2017  
ab 16:00 Uhr - ab 16 Jahren**

An- und Nachmeldungen sind möglich bis 15.30 Uhr  
am Wettkampftag (bei Startnummer Ausgabe).

Ein einmaliges, unvergessliches Spektakel  
am vorderen Städtlistutz in Sargans.

Weitere Informationen: [www.städtlifest.com](http://www.städtlifest.com)

**Cornelius Jäger Vilters**

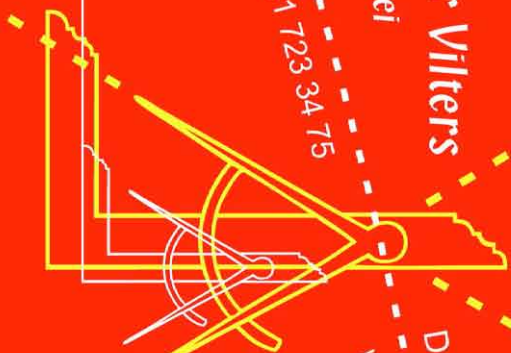
Schreinerei-Zimmerei

Rosengasse 15

Tel. 081 723 34 75

Design nach Mass  
[www.jaegerholz.ch](http://www.jaegerholz.ch)

Mobile 079 281 62 89



**Der Schreiner**

**Ihr Macher**

[schreiner.ch](http://schreiner.ch)



# Grosses Brunchbuffet

Im Vorverkauf ist's noch günstiger.  
Am Sonntag, 27. August 2017, gibt es von  
09.30 bis 11.30 Uhr im Festzelt des Schulhauses  
Sandgrueb ein Brunchbuffet à discrétion.



Jeder ist eingeladen zum Selbstkostenpreis von  
**18 Franken (Vorverkauf 15 Franken)** zu essen,  
so viel man mag. Für zahlende Kinder von 7 bis 12  
Jahren gibt es einen **Spezialpreis von 13 Franken**  
**(Vorverkauf 10 Franken).**

Unter dem Motto „Sargans verbindet“ wird den  
ganzen Tag Unterhaltung geboten im Zelt  
und auf der Aussenbühne:

**The Woodless BrassBand, Jungmusik Sargans, Dä  
Nötzli mit dä Chlötzli, Tanzgruppe Cheerleading,  
Tamburengruppe Vilters-Wangs und Zaubershow.**



Profitieren Sie vom günstigen Vorverkauf und  
holen Sie sich die Gutscheine ab sofort bei der  
Raiffeisen oder der Dorfbäckerei Hermann  
in Sargans.

ES GIBT TAUSEND  
MÖGLICHKEITEN, UM AUF  
IHR UNTERNEHMEN  
AUFMERKSAM ZU MACHEN.

---

ABER NUR *die* EINE,  
WENN ES UM KREATIVE  
WERBUNG GEHT.



*die*  
**EINE**

*Werbeagentur*

*die* **EINE** Werbeagentur · Bettina Manz

Zürcherstrasse 20 · 7320 Sargans

T 079 317 17 03 · [info@dieeine.ch](mailto:info@dieeine.ch) · [www.dieeine.ch](http://www.dieeine.ch)

 LIKE IT ON FACEBOOK!

# Gönner und Sponsorenliste (Teil 1)

## Festsponsor

Raiffeisenbank Sarganserland

## Hauptponsoren

AXA Winterthur, Sargans

ibW Höhere Fachschule Südostschweiz, Sargans

grandis gmbh, Sargans

Politische Gemeinde Sargans

Schützengarten & Getränke Wildhaber, Flums

## Co-Sponsoren

A.Käppeli Söhne AG, Sargans

Brunner Ferienreisen AG, Sargans

Coiffeur Hausi, Sargans

Elektro Pizol, Sargans

Garage Hartmann, Sargans

John und Sommer Bau AG, Sargans

Owi, Sargans

Zindel, Maienfeld

## Weiter haben uns folgende Firmen unterstützt:

Alpiq, Sargans

BELICONTROL GmbH Bauschadenprävention, Sargans

Bergbahnen Flumserberg, Flums

BHS AG, Sargans

Bonderer und Kalberer Kaminfeger, Sargans

Brockenhaus Sarganserland, Sargans

Broder Mechanik AG, Mels

Café-Conditorei-Bäckerei Fäh AG, Sargans

Café-Konditorei-Bäckerei Studio, Sargans

Casino Bad Ragaz

Coiffure Franco Arena, Sargans

Coiffure Haar-Trend, Sargans

Coop, Sargans

Cornelius Jäger, Vilters

Cristuzzi Immobilien-Treuhand AG, Sargans

Déjà Vu Pub, Sargans

Dorfbäckerei Hermann, Sargans

Eberle & Partner AG, Mels

Fahrschule Seliner, Sargans

Flohmarkt-Walensee, Mühlehorn

Fotostudio Gaby Müller, Sargans

Garage Gebr. Kuhn Sargans AG, Sargans

# ÖRNI Stage

sponsored by JVSW

Bereits zum dritten Mal belebt der Jugendförderverein Sarganserland-Werdenberg den Kirchplatz am Städtlifest mit guter Musik und Barbetrieb. Auch in diesem Jahr rocken junge Talente sowie alte Bekannte die **ÖRNI Stage**. Da ist garantiert für jeden Musikgeschmack etwas dabei:

|         |                |               |
|---------|----------------|---------------|
| Freitag | Roger Stüssi   | 19:45 - 20:15 |
|         | Salida del Sol | 20:45 - 21:45 |
|         | Miss Rabbit    | 22:15 - 23:15 |
|         | Crossed        | 23:45 - 00:45 |

|         |                     |               |
|---------|---------------------|---------------|
| Samstag | Jerry L. Dean       | 19:30 - 20:00 |
|         | Angry Iced Bears    | 20:30 - 21:15 |
|         | Afternoon Daydreams | 21:45 - 22:45 |
|         | Skafari             | 23:15 - 00:45 |

Jugendförderverein  
Sarganserland-Werdenberg (JVSW)

Claudio Willi



JUGENDFÖRDERVEREIN  
SARGANSERLAND-WERDENBERG

## Gönner und Sponsorenliste (Teil 2)

### Weiter haben uns folgende Firmen unterstützt:

Garage Hobi GmbH, Sargans  
Genossenschaft Migros Ostschweiz  
GiGER-UWA AG, Walenstadt  
Hobi Haustechnik AG, Sargans  
Hotel Post AG, Sargans  
Jazzverein, Sargans  
Jul. Peter GmbH, Sargans  
Kalberer Metzgerei AG, Wangs  
Katholische Kirchgemeinde, Sargans  
Kino Kiwi Castels, Sargans  
Kloter Team AG, Sargans  
Kreis AG, Sargans  
Landi Wartau, Trübbach  
Lucky Star Partners GmbH, Sargans  
Manor Maus & Co., Sargans  
ÖKK Agentur, Landquart  
Optik Bernardi, Sargans  
Ortsgemeinde Sargans  
Ospelt Food AG, Sargans  
Otto's AG, Mels  
Pasta Peer Lounge, Sargans  
Pirouette Tanzschule, Sargans  
Pizolbahnen AG, Bad Ragaz – Wangs  
Pizolpark Einkaufszentrum, Mels  
Politische Gemeinde, Sargans  
Prefera AG, Sargans  
Prefix, Wangs  
Radio FM1, St. Gallen  
Reisebüro Tödi, Sargans  
Schenk Bruhin AG, Sargans  
Schrybi Papeterie & Bürobedarf AG, Sargans  
Schweizerische Südostbahn AG, St. Gallen  
SESAR Grafik AG, Sargans  
Smarterion, Sargans  
Tamina Therma , Bad Ragaz  
Technoplan Sargans AG, Sargans  
The PH Training Centre GmbH, Sargans  
Uli Lippuner AG Wasserconsulting, Sargans  
Victoria Uhren und Schmuck, Mels  
Von Salis Kaffeetechnik, Trübbach  
Walo Bertschinger AG, Chur  
Weingut Gonzen, Sargans  
Werbeagentur die EINE, Sargans



Sitterviadukt St.Gallen

4-TAGES-RUNDREISE  
BAHNFAHRT UND \*\*\*HOTEL  
AB CHF 560.- \*

## In vier Tagen 444 Brücken erleben

BRÜCKEN<sup>HOCH444</sup> – DIE SCHÖNSTEN EISENBahnBRÜCKEN DER SCHWEIZ

Geniessen Sie unser Bahnerlebnis Brücken<sup>hoch444</sup>, bei dem Sie in vier Tagen 444 Brücken in den schönsten Regionen der Schweiz passieren werden.

Nähere Angaben erhalten Sie über Ihre Buchungsstelle der Schweizerischen Südostbahn AG, Telefon 058 580 76 30 oder unter [www.voralpen-express.ch/pauschalangebote](http://www.voralpen-express.ch/pauschalangebote).

\*Im Preis inbegriffen: Zugfahrt (Halbtax) Wohnort – St.Gallen – Luzern – Locarno/Ascona – Montreux. Je 1 Übernachtung inkl. Frühstück in Luzern, Locarno/Ascona und Montreux. Zugfahrt St.Gallen – Luzern in der 1. Klasse. Preis gültig 1.5.2017 bis 31.10.2017.

ST.GALLEN-LUZERN-LOCARNO/  
ASCONA-MONTREUX

**SOS** SÜDOSTBAHN

**VORALPEN-EXPRESS**

*Wir bringen Sie  
an ihr Ziel.*



TRAVEL  
*Five Stars*  
\*\*\*\*\*  
GOLD

Reisebüro  
**TÖDI**

Grossfeldstr. 18  
7320 SARGANS  
T 081 720 45 45  
F 081 720 45 46

[www.reisebuero-toedi.ch](http://www.reisebuero-toedi.ch)  
[info@reisebuero-toedi.ch](mailto:info@reisebuero-toedi.ch)

## Gönner und Sponsorenliste (Teil 3)

**Weiter haben uns folgende Firmen unterstützt:**

zum Schwefelbad AG, Sargans

Zunfthaus zum Löwen, Sargans

**Wir danken unseren wohlwollenden und treuen Gönnern und Sponsoren herzlich für die Unterstützung. Bitte berücksichtigen Sie sie beim nächsten Einkauf oder Anlass!**

IHR BERATER UND PLANER,  
WENN ES UM ÖKOLOGISCHE UND EFFIZIENTE  
GEBÄUDETECHNIK GEHT.



**technoplan sargans ag**

Planungsbüro für Heizung, Lüftung, Sanitär, Rapazierstrasse 25, 7320 Sargans, Tel. 081 720 46 36, [technoplan@tps-sargans.ch](mailto:technoplan@tps-sargans.ch), [www.tps-sargans.ch](http://www.tps-sargans.ch)

Zindel + Co. AG Maienfeld  
Industriestrasse 19 . 7304 Maienfeld  
Tel +41 81 303 73 00  
[www.zindel-maienfeld.ch](http://www.zindel-maienfeld.ch)

 **ZINDEL**  
BAUTWERTE

200 Jahre – und die Geschichte geht täglich weiter ...

WEIL QUALITÄT  
KEIN ZUFALL IST



**PREFERA**  
Immobilien Audit Treuhand

Sargans 081 720 48 48  
[www.prefera.ch](http://www.prefera.ch)

**Familien-  
freundlich  
und nah.**

mein zentrum

**EINKAUFSZENTRUM** MELS/SARGANS  
[www.pizolpark.ch](http://www.pizolpark.ch)



**News**

Seit geraumer Zeit verfügen wir über eine neu gestaltete Internetseite. Auf dieser finden Sie viel Interessantes rund um die Firma John + Sommer Bau AG. Schauen Sie mal rein, es lohnt sich.

Am 1. Mai 2017 durften wir unsere neuen Büroräumlichkeiten beziehen. Sie finden uns nun an der St. Gallerstrasse 21 in Sargans und sind unter der Nummer 081 723 55 55 jederzeit zu erreichen.



**Elektro Pizol** 

**IHR ELEKTRO-PARTNER  
 VOR ORT**

**Elektro Pizol AG**  
 Malervastrasse 5, Sargans  
 +41 81 723 62 63, [www.elektro-pizol.ch](http://www.elektro-pizol.ch)

360° Schweizer Elektrotechnik Ein Unternehmen der **Burkhalter** Group



Kreis AG Sargans  
Ingenieur- und Vermessungsbüro



***Ihr Reisepartner***



 **Erlebnisreisen**
 **Aktivreisen**  
 **Christkindlmärkte**
 **Rundreisen**  
 **Vereinsreisen**
 **Musikreisen**  
 **Badeferien**
 **Flusskreuzfahrten**



REISEGARANTIE

**CAR** TOURISME  
SUISSE  
CH SUISSE 8310

Vild, Postfach 15  
CH-7320 Sargans

Tel. 081 720 46 10  
Fax 081 720 46 11

www.brunner-ferienreisen.ch  
info@brunner-ferienreisen.ch

# MANOR



## Tolle Lospreise

Jede Nummer ein Treffer!

Lospreis CHF 1.—

800 Gewinne

1. Preis: 1 Jahresabo der Pizolbahnen AG

Bitte Tombolapreise im Pfarreiheim der Kath. Kirchgemeinde Sargans, gegen Vorweisung der Losnummer, abholen:

Freitag, 25. August von 18:00 – 23:00 Uhr

Samstag, 26. August von 15:30 – 23:00 Uhr

Sonntag, 27. August von 10:00 – 17:00 Uhr

Nicht abgeholte Tombolapreise können bis zum 16.09.2017 jeweils abends und nach Vereinbarung unter Tel. 081 723 49 13 bei Susi Peter, Rheinstrasse 9, 7320 Sargans abgeholt werden.

Nicht abgeholte Preise verfallen zu Gunsten des Veranstalters.

Wurst- und Getränke-Gewinne sind nur am Städtlifest 2017 gültig.



# FEST DER KULTUREN

26. AUGUST 2017  
AB 12.00 UHR



## FEST DER KULTUREN

### AM SAMSTAG, 26. AUGUST 2017

Das vierte Fest der Kulturen der Gemeinde Sargans findet erstmals im Rahmen des traditionellen Sarganser Städtlifestes statt. Bei diesem Fest geht es um Integration. Was läge näher, als den Anlass in das Sarganser Volksfest zu integrieren?

Wiederum nehmen verschiedene Volksgruppen teil. Erstmals machen Asylbewerber als aktive Teilnehmer mit. An den Marktständen werden landestypische Speisen zubereitet und in Probierportionen abgegeben. Eine lange Tafel auf der Obergasse im Städtli soll zum geselligen Zusammensein und schönen Momenten einladen. Verschiedene Gruppen stellen sich mit Musik und Tanz dem Publikum vor. Die Festwirtschaft übernimmt die Pfadiabteilung St. Oswald. Der Neuzuzüger-Apéro ist in das Fest der Kulturen integriert.

Die Sarganser Grafikerin Bettina Manz (Werbeagentur „die Eine“) gestaltete ein neues, lebendiges Logo für das Fest der Kulturen.

Kommen Sie vorbei. Äs hät solangs hät...

#### **Volksgruppen mit Essensständen**

|             |           |         |
|-------------|-----------|---------|
| Tibet       | Bolivien  | Aramäer |
| Sri Lanka   | Brasilien |         |
| Philippinen | Thailand  |         |

#### **Getränke**

Mojas, Pfadi St. Oswald

#### **Unterhaltungsprogramm**

Das Fest der Kulturen wird durch traditionelle Tanzvorführungen der Volksgruppen Bolivien, Eritrea, Brasilien und Aramäer erweitert. Als musikalische Begleitung zur Festwirtschaft präsentieren sich diverse Künstler aus der Region. Das Unterhaltungsprogramm wird über das ganze Fest der Kulturen verteilt.

#### **Zeitlicher Ablauf**

Beginn: 12.00 Uhr

Essensstände: bis ca. 20.00 Uhr

Festwirtschaft: bis ca. 22.00 Uhr

#### **Preise**

Erwachsene (16+): CHF 13.-

Jugendliche/Kinder (-16): CHF 8.-

Spezialpreis Familie: CHF 30.-\*

\*Voraussetzung: max. 2 Erwachsene und Kinder unter 16 Jahre alt

Immer da, wo Zahlen sind.

Einsparung  
Energiekosten:  
CHF 1500.-/Jahr

Sanierung Lilienweg 15



## Richtig sanieren?

Berechnen Sie jetzt Ihr  
Energie-Sparpotenzial.

Auf [raiffeisen.ch/evalo](https://www.raiffeisen.ch/evalo) können Sie einfach und kostenlos die Energieeffizienz Ihres Eigenheims ermitteln. eVALO rechnet für Sie und erklärt Ihnen die Themen rund um energetische Sanierungen. Probieren Sie es gleich aus. [raiffeisen.ch/evalo](https://www.raiffeisen.ch/evalo)

**Raiffeisenbank Sarganserland**  
Bahnhofstrasse 7  
7320 Sargans  
Telefon 081 725 38 38  
[raiffeisen.ch/sarganserland](https://www.raiffeisen.ch/sarganserland)

**RAIFFEISEN**

Wir machen den Weg frei